

Februari/Maart 2013
Aña 31, Volumen 1

Noticiero Aruba

PUBLICACION DI GABINETE DI MINISTER PLENIPOTENCIARIO DI ARUBA

R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Mayoria turista ta baha na final di caya grandi



Den e poco ora cu e tram tabata den funcion den e prome dos dianan, ela transporta rond di 320 persona, di cual mita ta local y e otro mita ta turista, di barconan crucero. Loke cu por a constata, ta cu hopi hende local ta uza e tram sea pa keiro y bay di un luga pa otro mientras cu e turista ta uz'e pa bay haci compra den centro y bolbe waf mas rapido cu ta posibel.

E tram, cu awor ta yega te pabou di Burger King, tin seis parada aworaki di cual e ultimo ta unda cu mayoria di e turistanan ta baha, esta pariba di Bon Bini Bazaar, cual ta demostra cu e tram ta cumpliendo cu e meta di hiba e bishitante na e parti mas pariba di caya grandi. Segun e plannan, Aruba ta bay conta cu cuater tram, di cual un ta di reserva. Ya caba tin seis trambestuurder. Semper abordo tin un trambestuurder y dos funccionario cu lo informa e pasaheronan cua parada ta acercando y ki momento por baha of subi.

Conmemoracion Dia di Betico na Cas di Aruba

Personal di Cas di Aruba y ATA Europa a tene na vispera di Dia di Betico, un ceremonia pa recorda e fecha di nacemento di Sr. Gilberto Françoise "Betico" Croes, politico y estadista Arubiano. E ceremonia a inicia cu ponemento di flor na e busto di Betico Croes pa Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath, asisti pa directora interino di Cas di Aruba sra. mr. Shandra John.

Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a hiba palabra y a bisa cu tur aña na vispera di Dia di Betico e ta repasa material fotografico, documento y articulonan dedica na Betico Croes. 'Un di e potretnan cu sigur a hala mi atencion ta esun di un Betico Croes hoben, na aña 1982 na edad di 44 aña, efectuando apertura di e cede di Representacion di Teritorio Insular di Aruba, aki na Den Haag. Awendia situa den R.J. Schimmelpennincklaan 1 y conoci como Gabinete di Ministro Plenipotenciario di Aruba of popularmente yama Cas di Aruba. E lugar aki pues ta representa e lucha pa autodeterminacion, e ambicion di e Arubiano pa adkiri lo maximo den e relacion den Reino Hulandes. Awe nos por conclui cu Aruba ta goza di gran respet y reconocimento di parti di tur nos partnernan den Reino.

'No cabe duda cu Betico, mescos cu su antesesor lidernan manera sr. Henny Eman, sr. Juancho Irausquin y Shon A. Eman tabata predestina pa lidera nos pais pa un destino di gran respet. Nos pueblo y su hendenan a wordo guia na un mihor desaroyo personal y na un nivel di bida digno. E mesun candela y e mesun pasion cu semper a biba den curason di e pueblo, cu a wordo cultiva pa Henny, Juancho y Shon A. Eman, a inspira Betico pa lidera un lucha y conduci esaki na realisa e deseo pa ta "baas den nos mes cas".

'Betico a hiba un bida di sacrificio y sirbishi, inspira pa e testimonio di lucha cu su antesedornan a laga como herencia. Fiel tabata su amor. E amor di un Arubiano pa su baranca y pueblo. E a consagra su bida den un lucha pa un causa noble y necesario: e balor fundamental cu ta biba profundamente den e alma di e Arubiano pa ta liber den pensamento y accion, pa por determina su propio destino'.



'Pesey awe nos ta celebra y conhuntamente rindi homenahe na su bida. Laga nos recorde cu un sonrisa y alegria. Y den e mesun sentido aki, laga cada un di nos hasi un reflexion profundo ariba nos proposito personal pa cu nos isla stima.' asina sr. Abath a bisa.

'Awe Aruba ta pasando den un di su mihor momentonan, pero sigur e lucha no a termina. E ta continua keto bai. Awe nos ta sinti nos mes orguyoso. Pero orguyo ta manera e flor Dama di anochi, cu ta floria anochi y pashuma su manece. Orguyoso por ta esun cu por mira atras riba e fruta di su trabou. Pesey laga nos no sinta warda y tuma un actitud indiferente. Ban puntra nos mes cada momento, si nos a sirbi Aruba awe y na ki manera, con nos a engrandece Aruba awe. Puntra bo mes kiko mas bo por hasi pa bo pais Aruba y con nos por contribui na e union cu tanto ela desea.'

E mandatario a termina su discurso bisando: 'Esaki lo ta e regalo mas grandi pa e gran Arubiano aki. Pa mira con e memoria di su lucha, entrega y sacrificio pa su pueblo ta keda sirbi awe y pa mayan como inspiracion pa tur generacionnan di Arubiano.'

Noticiero Aruba

Publicacion
Gabinete di Minister
Plenipotenciario di Aruba

Redaccion
Sidney Kock

Fotografico
Nico van der Ven
S. Kock

Direccion
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

www.arubahuis.nl

Abonado
Leonie Nicolaas
T: (070) 356 62 18

Horario di officina
Dialuna te cu diabierna
Di 08.30 tot 17.00 uur

Advertencia
informacion y tarifa
T: (070) 356 62 15 / 3566218

Produccion
GBS prepress
Rijswijk

Programma pa 30 di april ta conoci



E programa rond di e celebracion di 30 di april, e dia cu Willem Alexander lo subi trono, a keda anuncia recientemente pa presidente di e "Nationaal Comité Inhuldiging" sr. Hans Wijers.

Durante un bishita na Cas di Aruba sra. Mavis Albertina, cu ta forma parti di e comicion, a duna Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath un splicacion ariba e diferente partinan di e programa. Tambe presente na e combersacion aki tabata "cultureel attaché" sr. Angelo Tromp.

E tema principal pa e festividadnan ta "Mijn droom voor ons land: Inspiratie voor onze Koning" (Mi soño pa mi pais: inspiracion pa nos Rey). E deseo di Reina Beatrix y e pareha real nobo ta pa e aconticimiento aki tuma lugar den comun cu otro.

Ta pidi tur hende jong y bieu pa comparti nan soño pa e futuro di Hulanda y e paisnan Caribense di Reino. Esaki por ta den forma di un deseo, un poesia, un pelicula, un obra musical, un pintura of un storia. Tur esaki ta keda compila ariba un plataforma online. Lo bonder e contribucionnan mas creativo, emocionante y ambisioso den un buki cu lo keda entrega na e Rey y Reina nobo y na prinses Beatrix. E plan ta pa despues e buki aki lo keda entrega na tur hogar den Reino.

Pa e hubentud lo organisa ariba 26 di april un dia di deporte "Koningsspelen" pa tur e alumnonan di scolnan basico den henter Reino. E dia aki ta cuminsa cu un desayuno saludable y actividadnan deportivo. Lo traha ariba un cancion pa e 30 di april cu lo wordo interpreta na un orario stipula. Un dirigente lo dirigi esaki digital pa tur e cantantenan, musicantenan y bailadornan den henter Reino. Den e luna di mei y juni e Rey y Reina nobo lo haci un tour real rond di tur e provincianan y mas laat e aña aki nan lo bishita e parti Caribense di Reino Hulandes.

E comicion tambe lo tuma initiativa pa organisa un evento especial unda e pueblo Hulandes lo yama danki na e actual Reina pa tur su añanan di reinado.

Embahador di Panama a bishita Cas di Aruba



Embahador di Panama na Hulanda, sr. José Manuel Terán Sittón, a haci un bishita oficial cerca Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath. E bishita di embahador Terán Sittón na Cas di Aruba, tabata riba encargo di presidente di Panama sr. Ricardo Martinelli. Meta di e bishita ta pa papia ariba diferente tereno di cooperacion entre Panama y Aruba.

Asina a intercambia di ideanan ariba e plan di Panama pa cera e asina yama "Scope Agreement" cu diferente pais pa stimula comercio liber. Esaki segun sr. Abath ta coresponde exactamente cu e vision di Gobierno di Aruba pa mediante cooperacion, stimula e concepto di Gate-way entre Latino America y Europa. Tambe ariba e tereno medico ta explorando e posibilidadnan di un cooperacion mas estrecho, permitiendo asina patientnan Arubano pa por bai Panama pa tratamento medico specialisa.

Durante e combersacion a toca e rol importante cu e compania di aviacion di Panama "Copa Airlines" ta desplega, na unda anualmente e ta trece ariba su vuelonan diario un total di 22 mil pasahero SurAmericano via Panama pa Aruba. Den e sentido aki e mandatario a informa embahador Terán Sittón encuanto e desaroyonan nobo ariba e tereno di turismo na Aruba: na luna di october di e aña aki Ritz Carlton hotel lo habri su portanan y e aña aki tambe lo cuminsa cu construccion di un Hard Rock Hotel & Casino.

Minister Abath a informa e embahador Panameño ampliamente di e congreso economico "Europe meets the Americas", cual lo tuma lugar na Aruba di 6 pa 8 di mei di e aña aki. 'Aruba ta boga pa atrae inversionnan ariba e tereno di tecnologia, sector financiero, turismo y logistico.' E embahador di su banda a bisa cu Panama ta invertiendo 5 biyon di dollar den e canal di Panama y su hafnan.

Sr. José Manuel Terán Sittón, desde december 2012 a keda nombra como embahador di Panama na Hulanda. Sr. Terán Sittón ta medico di profesion. El'a ocupa diferente posicion gubernamental na su pais, entre otro e tabata Minister di Salubridad Publico.

Entrevista

Bancario Philippe La-Reine:



'Mi por compronde e sentimiento di hopi hende tocante e sector financiero'

Philippe La-Reine ta ocupa e puesto di 'Senior relationship manager' na e banco BNP Paribas. Despues di un estudio na Fontys Hogeschool na Eindhoven, sigi pa un estudio universitario na Universiteit van Tilburg (UVT) Philippe a haci su entrada den e mundo bancario aki na Hulanda. Primeramente na Fortis Bank y awor pa dos aña y mei trahando pa BNP Paribas. Dia prome di april Philippe lo cuminsa cu un estudio di dos aña pa Executive MBA na e Universidad di Nyenrode. 'Esaki ta un oportunidad unico. Mi ta conciente di esey. E ta un logro grandi cu for di 700 candidato, al final mi persona a ricibi un beca pa sigi e estudio aki. Mi a haya masha hopi bon comentario di mi colega y mi doño di trabao a coopera masha bon mes cumi y ta brindami e oportunidad nesesario pa sigi e estudio aki.' Philippe ta casa y tata di un yui homber di dos aña.

Philippe La-Reine (33) a nace na Amsterdam y como mucha di ocho aña ela regresa Aruba y a lanta na Madiki y despues na Dakota. Na 1998 ela termina su avondhavo, pero a dicidi pa keda Aruba un aña mas. 'Durante cu mi tabata bai avondhavo mi a traha como dj na diferente radio emisoranan, manera HIT 94, Crystal FM y Kiss FM. Ultimo mi a traha na Canal 90 di cual despues di mi avondhavo mi a traha tambe den noticia, haciendo reportahe y cubri transmisionnan di evento di carnaval. Un periodo sumamente educativo y hopi ameno. Traha como dj ta hopi leuk, bo ta drenta den contacto cu hopi hende,' asina Philippe ta conta di su periodo trahando na radio.

E comunidad Arubiano na Hulanda ta biba den tur parti di e pais aki. Banda di esaki nan ta traha den diferente sector y asina brinda un contribucion esencial na e comunidad Hulandes.
A bira tempo pa pone algun miembro di e comunidad Arubiano aki den un spotlight. Noticiero ta busca e Arubianonan aki y ta laga nos lesador haci conoci cu nan pa medio di un entrevista.

Un relato di un yui di tera na Hulanda.

Na 2000 Philippe a tuma e paso pa bin sigi studia na Hulanda. Na Fontys Hogeschool na Eindhoven ela studia 'commerciële economie' y na UVT ela sigi den e direccion di 'strategic management'. Durante su estudio na UVT Philippe tabata duna les na Fontys Hogeschool. Na 2007 a presenta un oportunidad pa cuminsa un carera profesional den e sector bancario.
'Mi a cuminsa na Fortis bank como 'management trainee'. Durante un aña bo ta traha ariba 3 à 4 projecto unda bo ta cera conoci cu diferente disciplina den e banco. Bo ta siña profundamente e diferente funcionnan cu tin den e banco.'

Despues di e aña ey Philippe a move pa bira 'junior accountmanager' na Fortis. Philippe ta splica kico e funcion aki ta encera. 'Bo ta mantene e relacion entre e banco y e cliente. Bo ta monitor e "risico profiel" di e cliente. Esaki ta sosode na un manera hopi stringente, pero ta depende tambe di e relacion cu bo tin cu e cliente. Tambe como accountmanager bo ta 'cross sell' pa e cliente diferente productonan financiero cu ta hopi specialisa. Bo mester por sinti

Continuacion di Entrevista

loke un cliente kier; pensa hunto cune. Tanten cu esaki keda den e profiel cu ta cumbini e banco.'

E razon cu Philippe a 'switch' di Fortis pa BNP Paribas tabata depues di e tumamento over di ABN AMRO dor di Fortis. Un manager di Fortis cu a cambia y a bai traha cu BNP Paribas a puntra Philippe si e ta interesa den un funcion na e banco. Den tres siman Philippe a cambia di doño di trabao. Na BNP Paribas ela haya e posicion di 'Senior relationship manager'. E reto na BNP Paribas ta hopi mas grandi. 'Esaki ta un banco cu tabata tin un ganashi netto na 2012 di 6 biyon euro. Na Fortis nos ta traha cu compania cu tin un volumen di benta te cu 250 miyon euro. Aki na BNP Paribas, 250 miyon ta unda nos ta cuminsa. Ta logico, bo ta haci 'banking' pa companianan grandi; multinational cu ta opera full rond di mundo,' asina Philippe ta splica.
Combersando cu Philippe ariba su trabao na BNP Paribas naturalmente ta bin na vigor e asunto di e mal nomber cu e sector financiero tin actualmente. Philippe ta hopi claro den esey ora cu e ta bisa cu e por compronde e sentimientonan cu ta biba cerca hopi hende. 'Hopi cos a bai malo, principalmente e asunto di bonus. Loke si bo ta ripara cu a bin cambionan drastico. Ainda tin un maneho pa otorga bonus na empleadonan, pero esaki ta mara na metanan ariba termino largo. E situacion no ta asina mas manera antes. Bo ta ripara tambe den bo vecindario. Antes bo tabata papia cu orguyo cu bo ta traha na un banco, awendia bo ta mas cuateloso.'

Actualmente Philippe ta enfoca ariba su estudio na Nyenrode, pero un poco tempo pasa e tabata tin plannan hopi avansa pa regresa Aruba. 'Mi no ta descarta cu den futuro mi lo por regresa Aruba y traha pa mi pais. Nos lo mester mira con e bala ta lora. Mi por keda traha y biba na Hulanda por lo pronto y kisas mira si mi por aporta na un otro manera, por ehempel duna 'gastcollege' na Universidad di Aruba. Tempo cu mi tabata duna les na Fontys mi tabata encanta esaki. Ken sa cu esaki por crea oportunidadnan nobo,' asina Philippe e termina.

Financiamento proyecto Oduber hospital ta cla

Stichting Onroerend Goed Aruba 'SOGA' y AIB a firma cu financiadonan pa asina e proyecto 'ampliacion y renobacion dr. Horacio Oduber Hospital' por sigui cana e proceso cu ainda e falta, prome cu por cuminsa cu su ehecucion. Esaki a tuma luga den oficina di AIB. Banda di e parti cu ta encera acuerdonan cu SOGA cu e financiadonan tin e otro parti cu ta entre gobierno cu SOGA.

Prome Minister Mike Eman ta contento di ta testigo di un parti importante entre SOGA y financiadonan pa por realisa un proyecto di un embergadura asina grandi. 'E ambicion di por traha un hospital nobo pa nos pais ta den cuadro di algun necesidad. Un ta e hospital mes. E hospital aki a duna su servicionan pa e periodo di algun decada, pero ya no ta brinda e facilidad pa por duna e miho servicio na e pashent'.

Segun Eman esaki ta motibo suficiente pa renoba e hospital aki y construi un parti nobo. Un otro necesidad ta cu gobierno a haci un analisis profundo pa wak unda Aruba ta awe y unda Aruba kier ta den futuro. A yega na e conclusion cu durante añanan di un desaroyo economico importante, por mira cu otro facetanan no a cana den e mesun paso cu e crecemento economico cu Aruba a conoce.

Eman: 'Den e luz ey nos a bisa cu un desaroyo economico sostenibel pa Aruba ta bay rekeri un miho relacion entre e crecemento economico y e bienestar general di nos ciudadanonan. Esey ta encera un bon cuido medico cu un hospital di cinco strea cu ta cumpli cu e necesidadnan na e nivel cu nos kier cumpli cu ne pa nos pais'.

Eman ta satisfecho cu SOGA a completa e labor importante pa por a yega na financiamento di e proyecto grandi aki cu ta encera 240 miyon florin. Mescos ta conta pa AIB cu tin e capacidad den cas pa por a negosha, delibera y dialoga cu 17 financiado importante, di cual 12 ta local y 5 internacional. 'Esaki ta muestra di un confiansa grandi den desaroyo di nos pais, pero na mes momento e ta muestra tambe di un compromiso di tur e institutonan aki pa loke ta e direccion cu nos kier hiba Aruba', asina Eman a splica.



E momento di firmamento na oficina di AIB pa financiamento di e proyecto di ampliacion y renobacion di dr. Horacio Oduber Hospital.

Facilidadnan multifunctional den districtonan



Aruba ta bai conoce facilidadnan multifunctional den e distrito di Noord, Paradera, Santa Cruz, Savaneta y San Nicolas. Esaki despues cu Staten a trata un projecto di Ley cu Gabinete Mike Eman a prepara pa por realisa den cua-dra di mehoracion di e calidad di bida y facilidad den barionan realisacion di 5 acomodacion multifuncional.

For di principio di gobernacion, Gabinete Mike Eman a empeña su mes pa haci inversionnan cualitativo den infrastructura y mehora calidad di espacio di Aruba. Ultimo añanan e atraso den mantencion a acumula loke a resulta den un cantidad di espacionan publico hopi descuida. Cu proyecto BoAruba gobierno ta enfoca tanto riba inovacion y renobacion di centro di cuidad y barionan, como tambe riba mehoracion di situacion social. Pa medio di e plan integral aki, Aruba lo hisa su nivel atrobe tanto social, fisico como economico.

Un acomodacion multifuncional ta un facilidad unda diferente servicionan social ta wordo ofreci na publico y publico por sinta y relaha. Tur esaki bou di un solo dak. Na e momentonan aki Aruba tin 5 hulpbestuurskantoor, unda awor aki principalmente pago por wordo haci y algun servicio di gobierno ta ser ofreci. Comokiera cu tin demanda pa extende e servicionan, a tuma e decision pa e hulpbestuurskantoornan ta punto di salida pa desaroya Acomodacionan multifuncional moderno.

E projectonan aki ta un 'public and private partnership' entre gobierno y Stichting Onroerend Goed Aruba (SOGA) cu cual gobierno a desaroya diferente proyecto caba. Gobierno a traha riba e nececidad y e plan di locual e facilidadnan mester contene y SOGA ta financia y construi e edificionan.

Gabinete Mike Eman a nombra 24 bario den cuadro di e plannan menciona, como barionan cu mester di atencion rapido. E esfuerso grandi aki di renobacion pa cu e barionan aki a cuminsa caba y a hiba na diferente tipo di proyecto cu ta varia di tamaño, solucion, impacto y totalidad. Gabinete Mike Eman ta empeña di conecta 5 area di atencion, (vivienda, trabou, enseñansa, integracion y seguridad) afina un cu otro pa nan reinforsa otro. Tur esaki a wordo formula den e 'projectdossier' 'Trahando hunto pa inovacion integral di nos barionan'.

Cu esaki Gabinete Mike Eman kier logra reinforsa e fibranan di nos comunidad y promove cohesion social den sociedad Arubiano.

Reapertura di Biblioteca Nacional

Minister di Husticia y Enseñansa Arthur Dowers a haci e reapertura di e edificio completamente renoba di Biblioteca Nacional. Remodelacion di e edificio a dura casi 2 aña pero e resultado ta uno visible. Un hoya di un edificio ta loke ta bisto pa un y tur.

E remodelacion di e edificio enberdad a dura mas di loke tabata planea y tabata tin hopi comentario den comunidad riba esaki. Segun e mandatario e comentarionan no ta infunda. Esnan cu a keha tabata tin derecho di keha pero loke ta entrega bek na comunidad lo compensa e sacrificio cu tur persona mester a haci den e momento dificil cu nan no por a yega na nan bukinan. E mandatario ta spera cu e pueblo di Aruba completo haci bon uso di e facilidad. Señora Digna Laclé-Herrera a papia den un poesia di resusita di e biblioteca y segun minister Dowers e por compronde di unda e pensamento aki ta bin. Biblioteca Nacional a funciona como un centro di formacion, informacion y educacion pero tambe como un centro di encuento y un cuido pa mucha cu merdia despues di school tabata bai bibliotheek pa lesa buki y siña nan lesnan. Apesar di e competencia di technologia di awendia, esta tablets smartphones, Biblioteca Nacional ta brinda e oportunidad tambe pa bin topa otro y esaki ta algo cu technologia no por competi cune. Tambe Biblioteca Nacional tin un acumulacion di informacion di Aruba y Antia cu no ta disponibel riba tablets y smart phones.

Nos studiante:

Nomber: Jonathan Werleman
Edad: 28
Estudio: Human Resources and Management na Haagse Hogeschool

Dicon bo a scohe pa e estudio aki?

Mi a scohe e estudio aki pasobra e ta hopi varia y semper mi a haya "Human Resources" un ramo hopi interesante.

Kico tabata bo prome impresion di Hulanda?

Mi prome impresion di Hulanda ta cu e ta un pais grandi, basta bon organisa riba diferente tereno y cu hopi posibilidadnan pa desaroyo professional.

Kico bo ta gusta mas di Hulanda?

Loke mas cu mi ta gusta di Hulanda ta cu e ta hopi diversifica, avansa y cada temporada tin diferente cosnan leuk pa hasi. Pa mi duna un ehempel, durante winter bo ta pasa mayoria di bo tempo den cas y zomer bo ta mastanto pafo riba terras. Esey ami ta haya hopi leuk.

Kico bo ta haya falta mas dje di Aruba?

Mi ta haya falta di henter mi famia y amistadnan. Especialmente di mi mayornan, rumannan y sobrino(a)nan.



Bo a yega di haya heimwee pa Aruba?

Si, sigur cu si! Na comienso tabata hopi dificil pa mi por a custumbra aki na Hulanda. Mi tabata haya hopi falta di mi famia, amigonan y forma di biba en general cu mi a laga atras na Aruba.

Con bo ta pasa bo tempo liber?

Mi tempo liber mi ta pase cu mi partner y cu mi amistadnan. Mayoria di biaha nos ta bai bebe of come algo un caminda y papia ariba diferente topico.

Kende bo ta admira den bida y pakico?

Mi ta admira den bida ta mi abuelo q.e.p.d.. Semper e tabata tey pa dunami conseho ora mi tabata tin mester dje y tabata para tras den tur mi decisionnan. E tabata un persona semper atento pa loke cu mi ta hasi.

Cua pelicula of concierto bo a bishita recientemente y con bo a haye?

Recientemente mi a bai wak 'The Impossible'. Mi a haye un pelicula hopi leuk.

Ki programa di television bo ta keda cas pe?

Goede tijden, slechte tijden. Hopi erg! Haha

Ki ta bo plannan pa futuro despues cu bo caba cu bo estudio?

Mi lo busca un trabou aki na Hulanda. Ainda mi no ta cla pa bolbe bek Aruba. Mi lo kier gana hopi mas experiencia cu ta posibel den e ramo di Human Resources prome cu mi regresa Aruba.

Minister Dowers ta anuncia:

Leerplicht ta na vigor

Despues cu Leerplicht a wordo aproba pa Parlamento y Bureau Leerplicht a bira oficial, Ministerio di Enseñansa y Inspeccion di Enseñansa ta trahando hunto cu e oficina di Leerplicht pa introduci e ley aki den fase.

Recientemente Minister Arthur Dowers, hunto cu Inspector General di Enseñansa, John Hessen y ambtenaarnan di Leerplicht, Gwendolyn Kastablank-Tromp y Julisa Tromp a anuncia cu Enseñansa Obligatorio ta na vigor na Aruba.

Minister Dowers a subraya cu tur mucha di 4 pa 16 aña mester bay scol y e responsabilidad pa esaki ta cerca e mayor of esun cu ta reemplasa e mayor, pues e voogd. E hoben mester bay scol te cu e dia cu e haci 17 aña, pues te e dia cu el a completa su di 16 aña, of te e dia cu el a gradua di un scol secundario.
A cuminsa cu implementacion di e ley den diferente fase, unda cu e cinco ambtenaarnan a bishita gran parti di nos scolnan y a informa e cabesante di e reglanan stipula den e ley. Siguiente a cuminsa e fase unda cu e scolnan mester informa e mayornan di e reglanan aki y mester implementa nan.
Mayornan mester informa e scol ora cu su yiu no por cumpli y atende su lesnan, sea pa malesa of otro motibo. Pa un alumno haya 'vrijstelling' di scol pa biaha pa representa Aruba den exterior, biaha pa trato medico of cualkier otro motibo, e persona cu ta responsabel pa e hoben, sea ta su mayor of voogd, mester entrega un peticion pa esaki cerca e cabesante di e scol.



Aruba trahando duro pa ricibi facilidad di Pre-Clearance pa Europa

E trabaonan pa yega na haya e facilidad pre clearance na Aruba di y pa Europa ta canando den bon rumbo. E proyecto aki como concepto a keda entrega pa Prome Minister Mike Eman na Hulanda pa mira con hunto por logra trece e facilidad aki na Aruba. Esaki a resulta den instalacion di un grupo di trabou conhunto cu Hulanda cu ta explorando tur e aspectonan huridico y practico pa por yega na un facilidad asina. Un facilidad asina ta na bentaha di e concepto gateway cu Aruba kier realisa. Un control di frontera innovativo pa Aruba ta un otro deseo di gobierno di Aruba cu e grupo ta trahando riba dje.

Hulanda ta haci uzo di e pasahe automatico di frontera. Esaki ta e sistema na unda e pasahero ta pone su paspoort dilanti un 'screen' y e portanan ta habri automaticamente si tur e datonan ta corecto. Esaki ta un sistema masha efectivo y ta evita filanan largo dilanti inmigracion. Aruba kier tin e sistema aki tambe. Pero loke Aruba kier ta algo unico den mundo riba e tereno aki. Esun na Schiphol ta pa ciudadanonan di Union Europeo so. Aruba kier un sistema general. Na unda tur hende cu tin un paspoort cu un chip por pasa aden. Esaki pasobra cu na Aruba ta bin un gran cantidad di turista di tur nacionalidad.
Pa medio di un proyecto piloto ta wak con na logra esaki. Pero, ainda Aruba kier bay mas aleu y kier acopla e sistema ABC (Automated Border Control) cu e boarding pass di e pasahero, e asina yama SSB (Self Service Boarding). E pasahero cu pasa dor di e portanan automatico ta haya su boarding pass na mes momento.
Pa por logra tur esaki mester un bon cooperacion cu Hulanda. E sosten di Hulanda t'ey caba y e contactonan cu e comision di Union Europeo cu ta bay over di e asunto aki a wordo estableci. E grupo di trabou ta consisti di entre otro funcionarionan di ministerio di Inmigracion di Aruba y Hulanda, husticia, IASA, DIA. Nan ta sinta hunto cu ehecutivonan di Triple A, di KLM Hulanda, KLM Aruba, di aeropuerto y di grupo Schiphol. E grupo aki cu tin como lema 'no papia, pero haci' y e plan di enfoke ta pa mas lihe posibel ordo e portanan di pasahe automatico pa Aruba.

Dos aerolinea operando for di Aruba

E compania di aviacion di origen di Curaçao Insel Air a ricibi recientemente su Air Operator's Certificate (AOC) di Aruba y asina por yama su mes Insel Air Aruba. E documento pa duna Insel Air e derecho pa usa Aruba como basis a keda firma pa minister di Transporte sr. Otmar Oduber. Insel Air tin un convenio cu KLM.
Mientrastanto e otro compania di aviacion local Tiara Air Aruba a expande su ruta rapidamente cu su Boeing 737 y a cuminsa cu nan prome vuelo pa un destinacion Mericano, cu ta Fort Lauderdale. Tambe e compania a cuminsa cu vuelonan pa Caracas y Maracaibo na Venezuela, Armenia y Medellin na Colombia y e isla di St. Maarten.

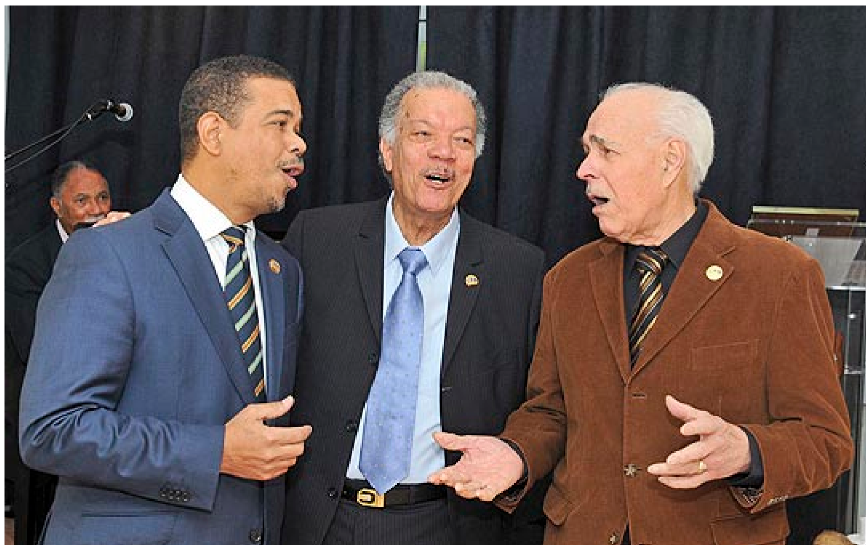
Aña pasa Tiara Air Aruba a transporta 100.000 pasahero y pa 2013 tin expectativa cu esaki lo keda redobla.

Social

Certificado di Merito pa Martines Dania di Trio Los Aventureros

Cas di Aruba a tene un recepcion chikito na honor di e guitarista Arubano Martines Dania. Sr. Dania tabata forma parti di e legendario trio 'Los Aventureros', hunto cu sr. Doy Salsbach y sr. Stanley Albertus (d.f.m.). Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath, conhuntamente cu staf y personal di Cas di Aruba, a habri porta pa ricibi sr. Martines Dania, su señora Arlette y su yui homber Rob. Invitadonan special tabata Doy Salsbach, Alfred Molina y Alwin Toppenberg.

Sr. Abath den su discurso a bisa cu hopi di nos a lanta cu e musica di Trio Los Aventureros, cual ta sinonimo di e sentimento di e Arubiano, orguyoso di su dushi isla. 'Trio Los Aventureros ta un di e trionan cu a hiba e nomber di nos pais hopi mas leu di nos frontera. Corto tempo despues di nan fundacion nan a ser contrata pa entretene nos turistanan den hotel, nos bishitantenan y nos pueblo en general. No a dura hopi cu nan a crusa frontera bai Venezuela, Puerto Rico y Europa,' asina e mandatario a bisa.'Musica ta un medio eficas di promocion. Y asina a sosode cu e musica interpreta pa Trio Los Aventureros a percura pa hopi fama y popularidad na Aruba, y a bira sinonimo na e producto turistico di nos pais. Ora bo scucha 'Te aworo' of 'Aruba Romantica', Bo ta haya un sentimento hopi profundo den bo curazon; e ta yenabo di nostalgia. E nostalgia di temponan pasa tempo cu na Aruba no tabata tin mucho hotel. Aruba Caribbean Hotel y Basiruti, tabata esnan mas importante ariba nos isla. E Arubiano semper a caracterisa su mes pa e amabilidad y hospitalidad pa ricibi nos bishitantenan. Cu un tiki fantasia Bo por imagina e añanan ey den un Aruba Caribbean Hotel. Un hotel sofistica, caminda miyonarionan tabata hospeda y cantantenan di gran fama, manera Dean Martin, Sammy Davis Jr. y Harry Belafonte tabata bin duna show. E tabata un hotel di clase y bo por imagina bo con e musica ey tabata zona y con satisfecho nos bishitante tabata di nan estadia, pa despues regresa despues di un of dos aña. Y asina nos turismo tambe a crece, pa medio di trionan, manera Trio Los Aventureros. Nan tabata e embahador di nos pais, transmitiendo e sentimento di amabilidad di nos pueblo.'



Doy Salsbach, colega integrante di trio Los Aventureros a gradici minister Abath pa e bunita palabranan y elogio. E'la hasi entrega na e mandatario di un cd di e prome LP cu Trio Los Aventureros a graba na Europa. Despues di esaki Sr. Abath a yama Martines y su señora Arlette pa dilanti y a entrega – den nomber di Gobierno di Aruba – un certificado di merito na Martines Dania pa su gran aporte hunto cu Trio Los Aventureros na promocion di cultura di Aruba.

Trio Los Aventureros a keda funda na 1958. E trio a presenta den diferente show di television manera e Show di Padu del Caribe y e Show di Rufo Wever. Nan a traha den programa di diferente artista, manera Liberace, Harry Belafonte, Claude François y Udo Jurgens. Un di nan cancionnan mas conoci ta 'Te aworo' composita conhuntamente cu Wim Statius Muller y Hubert Booi y tabata e tema musical pa e pelicula cu ta carga e mesun titulo.

Cifranan di januari ta sigi mustra crecemento den turismo

Recienetemente e cifranan pa turismo pa loke ta e prome luna di 2013 a keda presenta. Na luna di januari 2013, e cantidad di turista a aumenta cu 5.2% compara cu e mesun luna di januari di 2012. Mira for di e punto di bista di ocupacion, e Occupancy Rate ta registra actualmente na 78%, compara cu 73% na 2012. Claramente por mira cu e cifranan ta cuadra. E oferta den cantidad di camber a keda mescos, sin embargo tin mas turista kedando na hotel y gastando mas na Aruba.

Pa loke ta cifranan di crucero, e sector aki tambe a conoce un aumento, pero ainda mas drastico, yegando na 26% na luna di januari

Prome Minister Mike Eman na ocacion di e presentacion di e cifranan di turismo a bisa: 'Den e proceso aki nos a bisa cu Aruba ta bay concentra riba calidad pa nos tin un miho producto pa esnan cu ta bishita nos y tambe pa nos hendenan. Un producto cu ta ofreciendo fuera di hotel di nivel, su hendenan hospitalario y tambe su aeropuerto excelente.'

El a indica cu constantemente Gobierno ta purba di limita construccion di camber nobo, pa asina pone enfoke riba e aumento di ocupacion y mehoracion di e producto Aruba.

Esaki consecuentemente ta traduci su mes den un aumento di loke e turista ta gasta riba nos isla, kier men loke e ta laga atras. E mehoracion di producto Aruba tin como obhetivo cu por pidi un prijs mas halto pa camber y asina haya un turista di entrada mas halto, loke ta nifica mas entrada. Atrobe, esaki ta haci posibel cu e crecemento economico di e isla ta dirigi na e bienestar general di su habitantenan.



Despedida conmovedor pa 'Julian Coco'

Na Bilthoven a tuma lugar un ceremonia di despedida pa Julian Coco, kende dia 4 di februari ultimo a fayece na e edad di 89 aña. Un multitud grandi di hende a asisti pa rindi homenahe na e gran basista y guitarista di Curaçao Julian Coco. Diferente persona a hiba palabra, entre nan Magdalena Kuhn, fluitista cu hopi aña a toca hunto cu Julian Coco. Tambe e yui homber di Julian Coco, Ciro Coco, a conta e tipo di persona cu su tata tabata ta y e aspectonan humoristico cu tabata parti di e caracter di Julian Coco.

Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath – den nomber di Gobierno y pueblo di Aruba – tambe a hiba palabra na memoria di Julian Basilico Coco. 'Remarcable ta con Julian a sabi di trece nos hunto, for di tur skina di nos Reino y mas aleu… pa, den un momento di reflexion ariba su bida y tambe esun di nos mes, nos por siña algo di e bida 'rico' cu El'a hiba y kiko esaki a nifica pa nos cada un.'
'Julian sin duda tabata tin e don pa crea union. Ela nace y lanta na Curaçao, pero e tabata inmensamente conciente di e enorme potencial di nos Reino como entidad. Den un entrevista algun aña pasa Julian a confesa cu e ta sinti su mes hopi na cas akinan. Hulanda a bira su cas. Di un otro banda e tabata bon conciente y orguyoso tambe di su descendencia,' asina e mandatario a bisa.
Sr. Abath a para keto un rato na e celebracion di Arubadag 2010 na momento cu Julian Coco a drenta e sala. 'Ora cu Julian Coco su presencia a wordo nota pa e maestro di ceremonia, tur hende – entre nan Prome Minister Mike Eman, Secretario di Estado pa Asuntonan di Reino sra. Ank Bijleveld, Minister Plenipotenciario e tempo ey di Antia sr. Marcel van der Plank y mi persona – a lanta para pa duna e gran guitarista y artista aki un caluroso bon bini. E momento aki pami ta evidencia di e forsa carismatico cu Julian tin pa uni hende. E portretnan di e momento memorable aki a wordo obsequia na Julian como recuerdo durante di un tributo pa su persona den De Doelen na Rotterdam.'
Minister Abath a para tambe keto na e recuerdo personal di dje cu e figura Julian Coco. 'Mi ta corda cu Julian tabata bin bishita mi tata Felix na Aruba. Nan dos a lanta den Otrabanda y nan amistad tabata grandi. Presencia di Julian semper tabata un acontimento agradable den nos hogar. Julian Coco a traha y biba un temporada na Aruba despues di a keda traslada como douanero na Aruba. Despues aki Hulanda, ora mi tabata topa cu Julian, semper e tabata mira cu nostalgia y melancholia atras na e amistad cu e tabata tin cu mi tata.'

E mandatario den su discurso a caracterisa Julian Coco como un ser liber; e tabata sinti su mes tur caminda na cas y asina tambe e tabata para den bida: liber den expresa su opinion, liber pa explora fronteranan, liber pa kibra cu e paradigmanan den bida. Un persona liber, accesible y generoso. 'Aruba y su pueblo ta masha agradecido na Julian Coco pa su amistad, su inspiracion, e musica y lesnan di musica cu semper ela comparti cu nos. Un persona cu un curazon grandi pa su hendenan,' asina Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a termina.

Arubiano ta ricibi beca pa Universidad Nyenrode

Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a invita sr. La-Reine despues di a ricibi e noticia, cu e Arubiano – kende ta ocupa e puesto di Senior Relationship Manager na BNP Paribas Corporate & Investment Banking – a ricibi un beca di e prestigioso Universidad Nyenrode pa sigi un estudio di dos aña pa Executive MBA.

Esaki sin duda ta un logro grandi mirando cu un beca asina te keda otorga un vez pa aña. Ademas den e competencia a participa no menos cu 700 otro candidato. E competencia ta ensera un seleccion severo, consistiendo di un IQ test y un test ariba dominio di Ingles; scirbi varios essays y tene diferente presentacion. Pa bin na remarca pa participa e candidatonan mester tin suficiente experencia como professional y como manager.
Sr. Abath a expresa su orguyo di mira cu nos hendenan ta exitoso aki na Hulanda. 'Hopi di nos hobennan ta haya e oportunidad pa continua un studio avanza pa mayan por bira un professional tur afo. Un cantidad ta regresa Aruba, pero hopi ta keda Hulanda debi na e oportunidad pa sigui crece como professional. Sinembargo nos hendenan, aunke cu nan ta den exterior, semper ta keda mira den direccion di cas y kier aporta na e crecemento y progreso di nan isla.'

Sr. La-Reine a bisa di ta sigi e desaroyo di Aruba hopi di cerca y ta hopi impresiona cu e desaroyonan actual na Aruba y con



profesional esaki ta wordo maneha. Pa duna un ehempel recien: e financiamento di e projecto di Dr. Horacio Oduber Hospital pa medio di SOGA. 'Aruba tin hopi oportunidad y retonan pa trabao, en especial pa 'entrepeneurs'. Mi ta tende di hopi Arubiano cu ta lanta nan mesun negoshi. Di un otro banda bo ta nota cu ainda ta hopi dificil pa drenta den contacto cu companianan na Aruba. Pero como persona nos mester ta mas pro-activo; no sinta warda pero na momento cu bo ta cabando cu bo estudio cuminsa busca unda tin oportunidad pa trabao na Aruba,' asina sr. La-Reine a bisa.

Arubadag e aña aki na Nieuwegein

E celebracion di nos dia Nacional na Hulanda – Arubadag – e aña aki lo tuma lugar ariba diadomingo 24 di maart den HomeBoxx na Nieuwegein. E cuidad aki ta keda banda di Utrecht y ta hopi central pa hopi hende for di diferente parti di Hulanda.

E entrada e aña aki ta 13 euro den pre-sale (voorverkoop) y 18 euro na porta. Mucha te cu 12 aña ta paga unicamente 3 euro, cu ta inclui entrada pa e 'kids corner'. Ticket por wordo cumpra online via e webpagina: www.arubadagviering.nl y tambe na Cas di Aruba na Den Haag.

E comicion organisador ta trahando duro pa brinda e publico un programma atractivo cu hopi musica y baile di gruponan Arubiano e.o. Xanadu dancers, Caribbean Punch, Battle of the drums, y for di Aruba: Datapanik, Robert y su solo Banda Show.

Manera tur aña e portanan ta habri caba for di 11or di mainta y e programma oficial ta cuminsa 12or di merdia. Despues e fiesta ta sigi te cu 7or y mei di anochi.

Durante dia e bishitantenan por pasa na e diferente standsnan y cumpra nan cumindanan crioyo, manera saco, pastechi y bolo Arubiano.
Tur expectativanan ta mustra cu e aña aki un biaha mas e comunidad Arubiano y tur amigonan di Aruba ta bin celebra nos Dia di Himno y Bandera en grande na Nieuwegein.
Pa bo keda na altura di lo ultimo tocante Arubadag 2013 bishita e siguiente

www.arubahuis.nl y www.arubadagviering.nl